

Michael von Albrecht, VIRGILIO. *Bucólicas. Geórgicas. Eneida. Una introducción*. Presentación y Bibliografía virgiliana por Francisca Moya del Baño. Traducción del alemán por Antonio Mauriz Martínez, revisada por Francisca Moya del Baño y Michael von Albrecht, Universidad de Murcia, 2012, 474 pp.

En esta misma revista *Myrtia*, hace años, concretamente en el número 22 (2007), páginas 367-369, publicamos una reseña de la edición alemana de esta obra del profesor Michael von Albrecht, *VERGIL. Bucolica. Georgica. Aeneis. Eine Einführung*, Heidelberg, Universitätsverlag, 2006. La reseñamos ahora, nuevamente, en su traducción al castellano, recordando algunos de los comentarios que ya hicimos en la primera reseña.

Se trata, como ya decíamos, de una obra magistral, en la que el profesor von Albrecht presenta un estudio profundo y exhaustivo de la obra de Virgilio, teniendo en cuenta desde los más antiguos comentarios a las últimas aportaciones de los filólogos, y aplicando en cada momento su perspicaz visión de la literatura, su enorme conocimiento y su claridad estructural.

Representa, sin duda, un hito fundamental en la bibliografía y en la propia obra del autor. Detrás de sus páginas se encuentran ecos de anteriores trabajos sobre literatura latina: monografías de autores como Silio Itálico (*Freiheit und Gebundenheit römischer Epic*), Cicerón (*Cicero's style: A synopsis followed by selected analytic studies*), Ovidio (*Das Buch der Verwandlungen Ovid-Interpretationen*), Lucrecio (*Lucretius in der europäischen Kultur*), etc.; ediciones como la de *Bucolica*; estudios como los dedicados a la repercusión de la literatura latina en el mundo (*Rom: Spiegel Europas. Das Fortwirken der Antike in Europa* o *Literatur als Brücke: Studien zur Rezeptions Geschichte und Komparatistik*), antologías de textos de la literatura latina desde sus orígenes a la latinidad tardía, acompañados de valiosos comentarios (*Die römische Literatur in Text und Darstellung*, en cinco volúmenes; *Römische Poesie: Texte und Interpretationen* y *Meister römischer Prosa. Von Cato bis Apuleius Interpretation*); trabajos sobre la épica latina (*Roman Epic*); o una magnífica historia de la literatura romana (*Geschichte der römischen Literatur: von Andronicus bis Boethius: mit Berücksichtigung ihrer Bedeutung für Neuzeit*). Estos trabajos y otros muchos están en la base de esta extraordinaria "Introducción".

El trabajo se dedica a las tres obras virgilianas (*Bucolica, Georgica* y *Aeneis*). Comienza el volumen con los "Agradecimientos" del profesor von Albrecht a las personas que, de un modo u otro, han contribuido a esta edición (pp. 9-10); continúa el "Prólogo: ¿leer a Virgilio hoy en día?" (pp. 11-16), donde el autor se pregunta, de forma retórica, si es todavía posible la poesía en este tiempo y ofrece como respuesta convincentes razones. Nos presenta a Eneas como "un nuevo tipo de hombre que tal vez tenga más que decirnos a nosotros, hombres de hoy en día, que a generaciones anteriores", pues la solidaridad entre los dos momentos históricos, la época de Virgilio y la nuestra, es manifiesta. Leer a Virgilio no sólo es "dulce", sino también "útil", pues él, como buen poeta, es ante todo maestro, y su enseñanza es atemporal. Después del prólogo, sigue un "A modo de presentación" (pp. 17-23), en el que la profesora Moya del Baño se congratula de la publicación de esta obra en la Universidad de Murcia y destaca sus virtudes. La considera un "liber legendus", en el que se da la "afortunada unión" entre Virgilio y el profesor von Albrecht. El profesor von Albrecht, cuya "humanitas" le permite entender a Virgilio desde lo más profundo, llevará al lector, casi de la mano, "a hacer suyo el espíritu -pensamiento y sentimiento-" del poeta de Mantua. Otras muchas son las cualidades destacadas, entre ellas la claridad estructural, sus valores didácticos y la muy adecuada bibliografía; asimismo, la excelente traducción al castellano, realizada por el profesor Mauriz Martínez.

El primer capítulo del libro está dedicado a contemplar al autor en su época ("El autor en su época", pp. 25-36). Una selección bibliográfica aparece al comienzo, y así continuará en el resto

de capítulos. Se presentan los datos fundamentales de su vida y de su personalidad, y a continuación, la datación de sus obras y el marco histórico en el que se desarrollan. Los capítulos 2, 3 y 4, que constituyen la parte fundamental, están dedicados, respectivamente, a *Bucólicas* (pp. 37-123), *Geórgicas* (pp. 125-197) y *Eneida* (pp. 199-355). En cada uno de ellos se mantiene la misma estructura. Comienzan con un “Panorama de la obra”, en el que se analizan y comentan cada una de las *Églogas*, o cada uno de los libros de *Geórgicas* o *Eneida*. Y se estudian a continuación diferentes aspectos como son: “Género y predecesores”, “Técnica literaria”, “Lengua y estilo”, “Teoría literaria”, “Pensamiento” (donde se presenta la conexión del poema con la realidad y con lo universal, contemplando a la vez pasado, presente y futuro), “Transmisión” e “Influencia” (precedido este último apartado por una relación de citas, extraídas de las obras virgilianas, muchas de las cuales pueden considerarse como “aurea dicta” y han sido utilizadas por autores de todas las épocas).

Al análisis de las obras, que constituye, como es obvio, el núcleo del trabajo, sigue el capítulo 5, “Apéndice” (pp. 357-358), que presenta una breve referencia bibliográfica sobre la *Appendix Vergiliana*; el capítulo 6, “Bibliografía” (pp. 359-394), que incluye ediciones, comentarios, traducciones, léxicos, compendios de estudios de investigación y bibliografías, y, por último, monografías; el capítulo 7, “Bibliografía virgiliana en España” (pp. 395-450), reunida por la profesora Moya del Baño y que se añade como novedad en esta edición española (está dividida en ediciones y comentarios, traducciones, y bibliografía general); y, por último, un amplio y cuidado “Índice onomástico y conceptual” (pp. 451-474).

Concluimos nuestra reseña recordando, una vez más, algunas de las muchas virtudes de este libro: la *brevitas* y, a la vez, *ubertas* (pues de gran riqueza es su contenido), la claridad estructural, la selección bibliográfica que precede a cada capítulo, así como la bibliografía empleada y que luego se recoge al final; y, sobre todo, la mirada personal del profesor von Albrecht en su lectura de Virgilio. Se trata de una obra de valor encomiable, que ejemplifica de forma magistral la máxima horaciana “*utile et dulce*”. Finalmente, expresamos nuestra satisfacción por haber sido traducida esta obra al castellano y elogiamos la excelente traducción del profesor Mauriz Martínez.

Elena Gallego Moya
Universidad de Murcia
E-mail: egallego@um.es

Luque Moreno, J., *Horacio lírico. Notas de clase*. Granada, Universidad de Granada, 2012, págs. XCI + 203. ISBN: 978-84-338-5364-6.

Este trabajo de Jesús Luque es el fruto de toda una vida universitaria entregada a la poesía latina y, como él mismo señala en su introducción (p. X), vinculada de una forma u otra a la figura de Horacio. A punto ya de alcanzar la meta de su carrera universitaria, el maestro da forma a las ideas y opiniones que sobre la obra del venusino ha ido transmitiendo a su alumnado a lo largo de sus muchos años de leer y comentar a Horacio en clase, y presenta los versos líricos horacianos desde su propio y particular punto de vista, recordándonos que no pueden ser leídos “como algo inerte, como un mero texto escrito, sin conexión alguna con la ejecución oral y el canto” y que “hay que intentar oírlos, tratando de percibir entre sus letras la realidad sonora que en ellas se esconde” (p. LXIX).